

Le défi de la diversité

Maratier- Declety Guilène

Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris CCIP

Depuis près de cinquante ans, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris s'attache à promouvoir dans le monde la langue française à visée professionnelle pour accompagner les entreprises dans leur développement international en formant des personnes capables de s'exprimer et de travailler dans notre langue.

Comme l'a récemment rappelé le Haut Conseil de la Francophonie, lors de sa session inaugurale en janvier dernier, « la langue doit être la question centrale de la diversité culturelle en francophonie, car la langue est à la fois un élément patrimonial et un facteur de modernité ».

Tout aussi convaincue que la promotion de la langue française passe nécessairement par une défense inconditionnelle de la diversité culturelle et linguistique, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris a le souci permanent d'adapter ses stratégies de diffusion et de développement à cet ambitieux objectif.

Ambition qui pourrait ressembler à un défi ... mais défi relevé au quotidien tant par l'animation d'un vaste réseau planétaire de centres partenaires, que par l'intégration à ses activités régulières d'une dimension culturelle et interculturelle polymorphe.

Un réseau international de 600 centres agréés

C'est grâce aux nombreux accords de coopération noués à travers le monde que la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris joue un rôle au titre de la diversité culturelle.

En effet, tout Centre de langue à l'étranger, tout organisme de formation qui souhaite développer des enseignements de français à visée professionnelle signe avec la CCIP une convention qui lui donne le statut de Centre d'examens agréé par cette dernière.

Ces partenaires jouissent d'une totale liberté dans la définition d'un programme de formation et de préparation aux examens de français des affaires et des professions de la CCIP, intégrant ainsi tous les paramètres propres à leur situation d'enseignement : rythme(s) proposé(s) aux étudiants, supports pédagogiques retenus pour les cours, date des sessions d'examens. Loin de vouloir tendre vers une uniformisation de ces enseignements dans le monde, la CCIP fournit en revanche une série de jalons permettant à chaque centre partenaire d'élaborer son programme de formation en fonction de ses prérogatives.

Une discipline à la croisée des Cultures

Comme pour tout enseignement de français langue étrangère, les formations en français à visée professionnelle, intègrent de manière organique une dimension liée

à une meilleure compréhension de la société française dans ses particularités et son fonctionnement. Ces éléments de *macro-culture* constituent le socle qui permet une meilleure « lecture » de la France et des français.

Cependant, la didactologie du français à visée professionnelle offre, par-delà les apports linguistiques et langagiers propres à un secteur d'activité, une réelle singularité en ce qu'elle inclut à ses contenus des éléments de *micro-culture* associés à la fois à l'apprentissage des codes de la communication en situation professionnelle, à l'identification d'une culture professionnelle liée à un métier, une famille de métiers ou un secteur d'activité dans sa globalité, voire à une sensibilisation au concept de culture d'entreprise.

Une fois énoncées ces considérations relatives au champ et à ses contenus, leur traduction dans les activités régulières de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris se veut elle aussi complète et complémentaire.

Ainsi, les sujets d'examens conçus par la CCIP laissent-ils une large place à l'expression, par les examinateurs et les candidats, d'une sensibilité qui leur appartient.

L'« Option Guide » du Certificat de français du tourisme et de l'hôtellerie (CFTH) est un bel exemple de lieu d'expression de sa culture, de ses cultures. En effet, le candidat à cette épreuve est sollicité pour bâtir, présenter et commenter un itinéraire touristique à l'attention de touristes francophones. Il devra alors convoquer non seulement ses compétences culturelles patrimoniales lui permettant d'élaborer cette excursion en termes de lieux visités et présentés, intégrer la dimension professionnelle du métier de guide tel qu'il est exercé dans son pays mais également manifester un savoir-faire relevant de l'approche interculturelle dans un métier de contacts avec des individus, des clients le plus souvent étrangers à son environnement.

Le partenariat historique qui lie la CCIP à un nombre important d'établissements scolaires à vocation professionnelle en Suisse donne un autre exemple d'intégration de cette approche interculturelle de ces activités. En effet, avec la constitution d'un Comité franco-suisse, les sujets d'examens pour le Certificat de français du secrétariat (CFS) proposés dans ce pays mettent en jeu, en guise de toile de fonds, des situations de communication directement tirées de l'activité quotidienne de grandes entreprises suisses. Force est de constater que cette organisation unique donne entière satisfaction à l'ensemble des acteurs engagés dans ce projet : tout d'abord les élèves qui voient là un premier contact avec les entreprises au sein desquelles ils seront peut-être amenés à travailler, les entreprises elles-mêmes, ravies de se voir associées à cet aspect de l'action éducative menée en Suisse et sensibilisées au parcours scolaire des futurs candidats à un recrutement, les enseignants convaincus des vertus de prodiguer des enseignements pragmatiques ancrés dans la réalité du monde du travail et, enfin, la CCIP qui a vu se nouer un solide partenariat avec des interlocuteurs compétents et motivés par le projet.

La liste serait incomplète si l'on ne mentionnait les actions de formation assurées directement au sein du Centre de langue de la DRI/E, où la prise en compte des spécificités culturelles, dans toutes les acceptions évoquées plus haut, constitue une action quotidienne.

Le montage de formations sur mesure impose en effet une analyse des besoins très précises, analyse qui intègre invariablement la dimension culturelle liée à l'origine, au profil professionnel et aux objectifs de leurs bénéficiaires et de la structure qui les emploie.

De même, l'Université d'été de la CCIP accueille chaque année plusieurs centaines de professeurs du monde entier qui souhaitent, selon les cas, s'initier ou se perfectionner pour l'enseignement du français à visée professionnelle en s'inscrivant à un module de

français des affaires, juridique, du tourisme, du tertiaire ou scientifique & technique. Ces moments de formation sont également des lieux de rencontre, d'échange autour de pratiques et de domaines de référence qui « se vivent » différemment selon l'origine et le pays d'exercice des stagiaires.

De l'avis de tous, cette Université d'été est un moment unique où chaque communauté peut s'exprimer, faire partager aux autres sa propre culture et créer un respect mutuel dans la diversité.

Ces interactions permanentes créent des rapports entre différentes sociétés, différentes cultures et différentes sphères d'activité, offrent la réciprocité et représentent la traduction vivante d'un pluralisme culturel vécu et la valorisation de la diversité linguistique, la langue offrant une double perspective dans la construction sociale et professionnelle de l'individu.

Peut-on dans ce cadre précis parler de dialectique entre l'universel et le particulier qui est au cœur de la gestion de la diversité culturelle comme le souligne l'OIF ?

Il est clair que l'apprentissage du respect de la culture et de la langue de l'autre sous-tend une éthique universaliste qui se traduit par la mise en place de collaborations entre les cultures et qui tend là aussi à promouvoir la diversité pluriculturelle. Il ne s'agit pas de s'opposer à une culture dominante, mais de participer à une polyphonie vivante des cultures du monde et reconnaître ainsi que chaque culture porte en elle quelques parcelles précieuses d'universalité.

Au moment où l'élargissement à 10 nouveaux Etats membres est devenu une réalité pour l'Europe depuis le 1^{er} mai 2004, la France a récemment proposé une nouvelle ambition culturelle en insistant sur la nécessité de promouvoir la diversité culturelle dans toutes les négociations internationales.

La Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris essaie d'apporter sa pierre à cet édifice pour relever, avec les autres acteurs de la francophonie, le défi de la diversité dans un monde en perpétuelle évolution.